

影片分享字幕 – 行業與職業 (醫療護理)
Script of Video Sharing – Industry (Medical Care)

嘉賓姓名: Carmen

職業: 醫療護理 - 註冊護士及助產士

片長: 3 mins 1 sec

Job: Medical Care - Registered Nurse and Midwife

行業與職業影片簡介 / Description of videos for Industries and Jobs

英文/ English	Carmen is a registered nurse and midwife. She shared the qualities a nurse should have, challenges for being a nurse, and her greatest accomplishment.
繁體中文	Carmen 是位註冊護士及助產士。她分享了作為一名護士所需要的特質、所遇到的挑戰，以及她最大的成就。
简体中文	Carmen 是位注册护士及助产士。她分享了作为一名护士所需要的特质、所遇到的挑战，以及她最大的成就。

字幕 / Script

英文/ English	繁體中文	简体中文
<p>Hello everyone My name is Carmen I am a registered nurse I have also taken the midwife course I am also a midwife</p> <p>1. What qualities or characteristics do you need to work in this profession?</p> <p>The most important thing is not to be afraid of hard work</p>	<p>大家好 我叫 Carmen 我是現職護士，即是註冊護士 我也完成了助產士課程 我也是一名助產士</p> <p>1. 這項職業適合具備哪些能力、特質的人士?</p> <p>最重要的是不要怕辛苦 除了輪班工作，作息時間不定外</p>	<p>大家好 我叫 Carmen 我是现职护士，即是注册护士 我也完成了助产士课程 我也是一名助产士</p> <p>1. 这项职业适合具备哪些能力、特质的人士?</p> <p>最重要的是不要怕辛苦 除了轮班工作，作息时间不定外 其实我觉得上班的压力很大</p>

英文/ English	繁體中文	简体中文
<p>In addition to working in shifts and irregular rest time Actually, I am under a lot of pressure at work On top of our busy schedule Making mistakes is unacceptable in this industry Because mistakes will directly affect the safety of patients So you need to be very cautious And be super careful and detail-minded Also, the most important thing of all is that You like communicating with people Because no matter whether you are with the patients, the doctors, or the colleagues Communicating with people is very much required If you work in this industry</p>	<p>其實我覺得上班的壓力很大 除了很忙之外，這個行業不容許犯錯 因為一旦有錯誤就會牽涉到病人的安危 所以需要非常謹慎 也需要小心及仔細 以及最重要的是喜歡與人溝通 因為不論病人、醫生或是同事 從事這行業都非常需要與他們溝通</p>	<p>除了很忙之外，这个行业不容许犯错 因为一旦有错误就会牵涉到病人的安危 所以需要非常谨慎 也需要小心及仔细 以及最重要的是喜欢与人沟通 因为不论病人、医生或是同事 从事这行业都非常需要与他们沟通</p>
<p>2. What do you think is the most challenging aspect of this career?</p> <p>The most challenging part is to make decisions Because we spend most of the time in the ward While the doctor may not Nurses spend most of their time in the ward taking care of patients So when a patient's condition is getting worse The nurse is the first one to notice the situation</p>	<p>2. 你認為這項職業最具挑戰性的地方是甚麼?</p> <p>最具挑戰性的地方是做決定 因為護士大部分時間在病房中 醫生卻未必長時間在病房 反而護士大部分時間都在病房中照顧病人 所以當病人情況變差的時候 護士是第一個最能夠得知病人情況的角色 所以護士需要知道怎樣才是情況變差 做甚麼才能幫到病人 需要做甚麼決定</p>	<p>2. 你认为这项职业最具挑战性的地方是什么?</p> <p>最具挑战性的地方是做决定 因为护士大部分时间在病房中 医生却未必长时间在病房 反而护士大部分时间都在病房中照顾病人 所以当病人情况变差的时候 护士是第一个最能够得知病人情况的角色 所以护士需要知道怎样才是情况变差 做什么才能帮到病人 需要做什么决定 其实这才是做护士最困难的地方</p>

英文/ English	繁體中文	简体中文
<p>Nurses need to know when the patient is getting worse What can be done to help the patient What decision needs to be made This is the most difficult part for nurses For new graduates or student nurses These should be the biggest difficulties for them</p> <p>3. What is the main source of the sense of accomplishment in this profession? Please tell me what makes you the happiest in your work.</p> <p>I remember my biggest accomplishment was After I helped a mother to give birth I thanked her for her cooperation For making the labour process very smooth But she thanked me instead Because we had made the whole process very comfortable for her In fact, giving birth is not even close to “comfortable” She meant she mentally felt safe She said that if there will be next time She hopes that I will continue to help her with her delivery I was touched at that moment Although it's not a life and death moment It made me realise that what I am doing is not just a job I strongly felt that what I have done can influence people</p>	<p>其實這才是做護士最困難的地方 剛畢業或是剛剛成為護士學生的時候 這些困難對她們來說是最大的</p> <p>3.這項職業的成就感主要來自哪一方面？請說出一件工作中令你最快樂的事？</p> <p>我記得最有成功感的一次是 我為一位媽媽接生完畢 我對她表達了謝意，因為她在過程中非常配合 令到生產過程非常順利 但她當刻反而感謝我 因為我們令她感到整個過程都非常舒服 其實生產過程無論如何都不會「舒服」 她的意思是她的心情上感到「舒服」 她說如果有下一次，也希望我們繼續為她助產 當下我有一點感動 雖然不是生離死別 但是會覺得原來我正在做的事 不單單只是一份工作 當下有很強烈的感受</p>	<p>刚毕业或是刚刚成为护士学生的时候 这些困难对她们来说是最大的</p> <p>3.这项职业的成就感主要来自哪一方面？请说出一件工作中令你快乐的事？</p> <p>我记得最有成功感的一次是 我为一位妈妈接生完毕 我对她表达了谢意，因为她在过程中非常配合 令到生产过程非常顺利 但她当刻反而感谢我 因为我们令她感到整个过程都非常舒服 其实生产过程无论如何都不会「舒服」 她的意思是她的心情上感到「舒服」 她说如果有下一次，也希望我们继续为她助产 当下我有一点感动 虽然不是生离死别 但是会觉得原来我正在做的事 不单单只是一份工作 当下有很强烈的感受 原来我是可以影响到他们 生产是十级痛，但就算是十级痛</p>

英文/ English	繁體中文	简体中文
<p>Giving birth hurts ten out of ten, but even if it's a tenth-grade pain That mother is willing to experience this level of pain again because of us Because we took good care of her during her labouring This experience gave me a great sense of accomplishment</p>	<p>原來我是可以影響到他們 生產是十級痛，但就算是十級痛 那個媽媽因為我們而願意再次經歷這個十級痛楚 是因為我們在她生產的過程中把她照顧得很好 這件事給予我很大的成功感</p>	<p>那个妈妈因为我们而愿意再次经历这个十级痛楚 是因为我们在她生产的过程中把她照顾得很好 这件事给予我很大的成功感</p>